**Notion: N0263**

**Notion originale: dialecto desamparado**

**Notion traduite: dialecte non-protégé**

**Document: D031**

Titre: Diccionario de sociolingüística

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: espagnol

Auteur: TRUGDILL, Peter

Auteur: HERNÁNDEZ CAMPOY, Juan Manuel

Ed. :Gredos, Madrid, 2007, 383p.

Extrait E2622, p. 99

Dialectos desamparados : voz empleada fundamentalmente por los sociolingüistas alemanes como traducción del término alemán dachlose Dialekte, y que hace referencia a aquellas variedades que no están sujetas a lo que denominan ‘Überdachung' o ‘roofing' (‘techo'). Es decir, son variedades lingüísticamente heterónomas con respecto a una variedad estándar autónoma, aunque social y políticamente se encuentran fuera del área de influencia de ésta. Un ejemplo de este tipo es el de los dialectos alsacianos del alemán, que son lingüísticamente heterónomos con respecto al alemán estándar, pero cuyos hablantes, por vivir en Francia, no tienen acceso educativo pleno al alemán estándar.

Dialectes non-protégés : locution employée fondamentalement par les sociolinguistes allemands comme traduction du terme allemand dachlose Dialekte [dialecte sans toit], et qui fait référence à ses variétés qui ne sont pas sujettes à ce que l'on appelle ‘Überdachung' o ‘roofing' (‘techo') [couverture]. C'est-à-dire que ce sont des variétés linguistiquement hétérogènes par rapport à une variété standard autonome, quoique socialement et politiquement elles soient en dehors de l'aire d'influence de cette dernière. On trouve un exemple de ce type avec les dialectes alsaciens de l'allemand qui sont linguistiquement hétéronomes par rapport à l'allemand standard mais dont les locuteurs par le fait qu'ils vivent en France n'ont pas accès à un enseignement complet en allemand standard.